

شماره ۳۶۵۴

تاریخ ۱۳۷۳/۱۱/۲۳

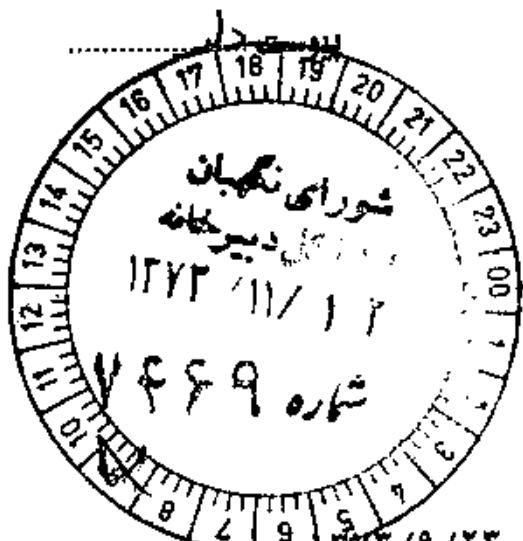


جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیت



شورای محترم نگهبان

عطف به نامه شماره ۷۲۴۹ مورخ ۱۳۷۳/۹/۲۳ و پیوسته
نامه شماره ۳۵۷۷/ق مورخ ۱۳۷۳/۹/۲۰ لایحه شماره ۱۴۸۷ مورخ
۱۳۷۳/۲/۷ دولت در خصوص موافقتنامه فرهنگی بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی که در جلسه علنی روز
یکشنبه مورخ ۱۳۷۳/۱۱/۹ مجلس شورای اسلامی با اصلاحاتی
به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون
اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست
ارسال می شود.

علی اکبر باطنی نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

مهر و امضاء



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۶۵۴

تاریخ ۱۳۷۰/۱۱/۲۵

پیوست دوازده



بسم الله

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی مشتمل بر یک مقدمه و هفت ماده به شرح پیوست که در تاریخ ۲۵ اردیبهشت ۱۳۷۰ هجری شمسی (۱۵ مه ۱۹۹۱ میلادی) به امضاء رسیده است، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی که از این پس طرفین متعاقد خوانده می‌شوند، با الهام از تعالیم والای اسلامی و با تمایل به تحکیم و تقویت روابط خود در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب به منظور توسعه همکاریهای فرهنگی و تقویت پیوندهای برادری بین دو ملت به شرح زیر با یکدیگر توافق کردند:

ماده ۱- طرفین متعاقد روابط فرهنگی را در زمینه‌های زیر مورد تشویق قرار داده و اقدامات مقتضی برای به مورد اجرا در آوردن آنها بکار می‌برند:

الف- ایجاد همکاریهای نزدیک بین دانشگاهها، نهادهای آموزشی و تحقیقاتی و انجمن‌های مراکز در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب.

ب- مبادله اطلاعات و انتشارات مربوط به فرهنگ، هنر، علم تاریخ و مذهب و ایجاد همکاریهای نزدیک بین کتابخانه ملی مالزی و کتابخانه ملی ایران.

ج- افزایش فعالیتهای جوانان و ورزشی و مبادله اطلاعات ورزشی.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دائرترخیص

شماره ۳۵۶۳

تاریخ ۱۳۵۷/۱۰/۲۷

پیوست ۱

تعالی

- ۲ -

- د - افزایش همکاریهای مشترک بین سازمانهای رادیویی، تلویزیونی و سینمایی، وبنگاههای خبری مربوط.
- ه - برپایی نمایشگاهها و هفته فرهنگی و شرکت در جشنوارهها و مراسم فرهنگی هریک از دو طرف.
- و - تشویق دیدارهای فرهنگی و گروههای تحقیقاتی مشترک و افزایش جهانگردی بین طرفین متعاقد.
- ماده ۲ - در تعقیب همکاریهای فرهنگی و افزایش آن، طرفین متعاقد تاجایی که امکانات و شرایط اجازه میدهد، و براساس توافقیهای انجام شده بین آنان، در موارد زیر همت می‌کنند:
- الف - مبادله استادان و دانشجویان دانشگاه.
- ب - اعطای متقابل بورس تحصیلی.
- ج - مبادله متخصص در امور کتابخانه.
- د - مبادله تیمهای ورزشی، ورزشکاران و مربیان یاداوران.
- ماده ۳ - مرجع ذیصلاح طرفین متعاقد، مطابق بساقوانین داخلی خود، اقدامات لازم را برای ارزشیابی درجات علمی، دیپلمها و مدارکی که دانشگاهها و نهادهای علمی آنها صادر نموده به کار برده و برای تایید یا تطبیق آنها، به منظور تطبیق همت می‌کنند.
- ماده ۴ - موافقت نامه حاضر از تاریخ مبادله یادداشتها بین طرفین متعاقد مبنی بر تایید تصویب آن، برطبق قوانین داخلی هریک از طرفین متعاقد لازم الاجرا می‌شود.
- ماده ۵ - هریک از طرفین متعاقد می‌تواند به صورت کتبی خواستار تغییر یا اصلاح همه، یا قسمتی از این موافقت نامه شود. هرگونه تغییر یا اصلاحی که توسط طرفین متعاقد مورد موافقت قرار گرفته باشد پس از تصویب مراجع قانونگذار دو کشور از تاریخی که طرفین متعاقد تعیین می‌کنند لازم الاجرا می‌باشد.
- ماده ۶ - موافقت نامه حاضر به مدت ۵ سال معتبر خواهد بود. پس از آن خود بخود برای مدت ۵ سال دیگر تمدید می‌شود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۰۵۶

تاریخ ۱۳۵۷/۱۱/۲۵

پوست

تعالی

- ۳ -

مگر آنکه هریک از طرفین متعاهد با استفاده از حق خود شش ماه قبل با اعلام کتبی طرف دیگر را از فسخ آن مستحضر نماید.

ماده ۷- انقضای فسخ این موافقتنامه، بر مفاد هیچیک از پروتکلها، موافقتنامهها، قراردادهای یادداشتهای جداگانه یا تعهدات و طرحهای پذیرفته شده یا تعهد شده موجود و ناتمام طرفین متعاهد در چهارچوب این موافقتنامه تاثیری نخواهد داشت.

در تاریخ بیست و پنجم اردیبهشت ماه سال یک هزار و سیصد و هفتاد و ششمی مطابق با پانزدهم مه سال یک هزار و نهصد و نود و یک میلادی در سه نسخه اصلی هریک به زبانهای فارسی و مالزیایی و انگلیسی که هر سه متن به یک اندازه معتبرند به امضا رسید. در صورتی که بین این متون تفاوتی وجود داشته باشد، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت مالزی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هفت ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ نهم بهمنماه یک هزار و سیصد و هفتاد و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. ع

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی
[Signature]